



„KONFETTI“ – ein interkulturelles Leseprojekt in Zusammenarbeit mit dem VKE

Der VKE verfügt über 23 Sektionen und 5 Spielhäuser in Bozen (2 Einrichtungen), Brixen, Bruneck und Meran, wo täglich außerschulische Tätigkeiten in ihren Räumen stattfinden. Diese Spielhäuser sind zugleich Treffpunkte für Familien und Kinderkulturzentren im Stadtviertel.

Kinder und Eltern von verschiedenen Nationalitäten treffen sich hier, unterhalten sich in ihrer Sprache und tauschen untereinander Erfahrungen aus.

Mittels einer Veranstaltungsreihe möchte man die Zielgruppe der Eltern und Kinder mit Migrationshintergrund erreichen, um sie fürs Lesen und Vorlesen zu begeistern und sie mit der Bibliothekslandschaft in ihrer Nähe vertraut machen.

Eine erste mehrtägige Vorleseinitiative in deutscher und italienischer Sprache, um den Familien erste grundlegende Informationen über die Bedeutung des Vorlesens weiterzuleiten, wird in enger Zusammenarbeit mit Mariagrazia Stanzione für Mai 2014 geplant.

Die Leseförderaktion wird auf die Altersgruppe der Kinder von 4 - 6 Jahren zugeschnitten.

Die Vorlesestunden finden in einem regelmäßigen Rhythmus statt, immer am gleichen Wochentag und im selben Raum. Kinder, Eltern und die Mitarbeiterinnen der Einrichtung können sich so auf den Termin einstellen und ihn in ihrer Planung berücksichtigen.

Folgende Bücher werden an den vier Nachmittagen vorgestellt:

- **Die Maus fliegt zum Mond**, von Antje Rittermann
- **Was ist das?** Von Antje Damm
- **Nimm mich mit**, von Thomas Schleusing
- **Familie Maus**, von Renate Habinger

Der Einsatz eines Erzählkoffers mit Gegenständen, die zur Geschichte *Die Maus fliegt zum Mond* passen, oder einer selbstgebastelten Bühne mit verschiebbaren Stabfiguren aus Karton für *Nimm*

mich mit, oder meines Kamishibais für *Familie Maus* und *Was ist das?* dienen der Veranschaulichung, die Geschichte wird so "begreifbar" und der Wortschatz spielerisch vergrößert.

Da wir die anwesenden Kinder miteinbeziehen möchten, lassen wir uns beim Erzählen gewisse Wörter in den verschiedenen Sprachen von ihnen übersetzen und versuchen diese nachzusprechen. Die Kinder freuen sich darüber, wenn sie in dieser Form mitwirken können, als kleine Sprachexperten für die jeweilige Muttersprache.

Die Bücher werden für diese Veranstaltung vom Amt angekauft und den kleinen Besuchern und Besucherinnen des Spielhauses zur Verfügung gestellt, damit sie die Möglichkeit haben, das Lesen und Vorlesen selbst auszuprobieren.

Ergebnisse

Die Veranstaltung kommt gut an, die Kinder freuen sich auf die Vorlesestunde, die Zielgruppe der Eltern mit Migrationshintergrund wird erreicht: es wird übermittelt wie bedeutend das kreative Vorlesen für die Sprachentwicklung ihrer Kinder ist und mit wie viel Spaß Bücher entdeckt werden können.

Unter den anwesenden Eltern werden nach der Vorlesezeit, die Bookstart **Informationsbroschüren in 14 Sprachen** mit wichtigen Aufklärungen rund ums Thema Lesen verteilt.

Ebenso werden Flyer mit einem Stadtplan und den Grundinformationen zu den Bibliotheken in der Stadt, ausgehändigt. Die Flyer sollen generell dazu dienen, das Interesse zu wecken und Berührungspunkte abzubauen und speziell für die BesucherInnen des Spielhauses, erste Informationen - Adressen, Telefonnummern, Webseiten und Öffnungszeiten der öffentlichen Bibliotheken - zu erhalten.

Konfetti 2015

Nachdem Kinder und Eltern großes Interesse für diese Aktion gezeigt haben, wird die Vorleseinitiative auch im darauffolgendem Jahr mit einigen Verbesserungsvorschlägen wiederholt.

Wir setzen uns zum Ziel, 2015 die Vorleseaktionen in mehreren Sprachen zu gestalten, um die kulturelle Vielfalt, die im Spielhaus Realität ist, wertzuschätzen, und um auf die Vorteile von Mehrsprachigkeit als wertvolle Ressource aufmerksam zu machen.

Eine Zusammenarbeit mit der Koordinierungsstelle für Integration des Landes, den interkulturellen Vereinen Donne Nissà (Bozen) und Trait d'Union (Meran) ermöglicht die Vermittlung von Vorlesern und Vorleserinnen aus verschiedenen Herkunftsländern.

Wir finden bald einige interessierte Menschen, die bereit sind, an einem Nachmittag den anwesenden Kindern in ihrer Muttersprache vorzulesen:

Abdel El Abchi, Jugendarbeiter, liest an einem Nachmittag aus seinem Lieblingsbuch auf Arabisch vor.

Gentiana Minga, Journalistin und Schriftstellerin, Mitarbeiterin beim Verein Donne Nissà, möchte an einem Nachmittag auf Albanisch vorlesen.

Khadija Lachgar ist bereit, an einem Nachmittag den Kindern auf Arabisch vorzulesen. Sie ist interkulturelle Mediatorin, arbeitet für den Verein Oppidum in Franzensfeste und für den Verein Porte Aperte in Bozen.

Konfetti 2016/ 2017

Weil Arabisch die Sprache ist, die neben Italienisch und Deutsch, von den Kindern im Spielhaus 1 am meisten gesprochen wird, werden die mehrsprachigen Leseaktionen in enger Zusammenarbeit mit Mariagrazia Stanzione, Abdel El Abchi und Dagmar Emeri im VKE konzipiert und dreisprachig gestaltet. Folgende Bücher werden an vier Nachmittagen vorgestellt, erzählt und gespielt:

- **Das Allerwichtigste ... La cosa più importante**, von Antonella Abatiello
- **Sei kein Frosch und küss mich**, von Nastja Holtfreter
- **Die Geschichte vom Elefanten**, von Agnes de Lestrade und Guillaume Plantevin
- **Wo ist mein Hut?** von Jon Klassen

Diese Geschichten eignen sich besonders gut in den drei Sprachen erzählt zu werden, weil der Text eine klare Struktur hat: die gleiche Szene wiederholt sich mit verschiedenen Figuren. Durch die immer wieder kehrenden Reimen und durch die Inszenierung begreifen die Kinder sehr bald worum es in der Geschichte geht. Sie genießen den Spaß in den Versen, den Witz in den Figuren und die Mischung aus wiederholten Bewegungen, Worten und Klängen lädt sie zum Mitmachen ein.

Mit einem Besuch in der Bibliothek Oberau schließen wir die Vorleseinitiative ab. Die Bibliothekarin freut sich und ist bereit, die Kinder mit ihren Eltern durch die Bibliothek zu führen und sie über die Mediennutzung zu informieren. Bei dieser Gelegenheit haben Kinder und Eltern die Möglichkeit sich gleichzeitig einzuschreiben und einen Bibliotheksausweis zu bekommen.

DE 19.09.2017